

A black and white close-up portrait of a man with curly hair, wearing glasses and large headphones. He is looking slightly to the right with a thoughtful expression. The lighting is dramatic, highlighting the texture of his hair and the contours of his face.

گفتگوهای گدار

دیوید استریت

ترجمه سوفیا مسافر

گفتگوهای گدار

دیوید استریت

ترجمه سوفیا مسافر

گودار، ژان لوک، ۱۹۳۰ - م.

Godard, Jean Luc

گفتگوهای گدار / دیوید استریت؛ ترجمه سوفیا مسافر.

مشهد: کتابکده کسری، ۱۳۹۲.

ص. ۲۷۷

فروست: مجموعه کتاب‌های سینمایی کتابکده کسری /

زیر نظر احسان خوش‌بخت.

شابک: ۸ - ۱۹ - ۶۵۰۹ - ۶۰۰ - ۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: ۱۹۹۸، Jean-Luc Godard: interviews

عنوان دیگر: مصاحبه‌های ژان لوک گدار.

موضوع: گودار، ژان لوک، ۱۹۳۰ - م. -- مصاحبه‌ها

موضوع: سینما -- فرانسه -- تهیه‌کنندگان و کارگردانان -- مصاحبه‌ها

شناسه افزوده: استریت، دیوید، ۱۹۴۴ - م، ویراستار

شناسه افزوده: مسافر، سوفیا، ۱۳۶۱ - مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۲ ک۶-ک/۳/۱۹۹۸ PNI

رده‌بندی دیویی: ۹۲-۲۳۳-۴۳۰-۷۹۱

شماره کتابشناسی ملی: ۳۳۳۶۱۰۶

مصاحبه‌های ژان لوک گدار

دیوید استریت

مترجم: سوفیا مسافر

آماده سازی برای چاپ: منا گندمکار

چاپ اول: پاییز ۱۳۹۲

شمارگان: ۱۰۰۰

چاپ و صحافی: مؤسسه چاپ آستان قدس رضوی

شابک: ۸-۱۹-۶۵۰۹-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۱۲۰۰۰ تومان



انتشارات: کتابکده کسری

نشانی انتشارات: مشهد - فلسطین ۱۴ - پلاک ۱۰ تلفن: ۰۵۱۱ - ۷۶۴۱۳۷۲ / ۷۶۷۰۰۱۹

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای ناشر محفوظ می‌باشد.

مرکز پخش: کتابکده کسری

تلفن: ۰۵۱۱ - ۷۶۷۰۰۱۹ همراه: ۰۵۱۵ - ۵۱۲۴۲۱۹

این کتاب از مجموعه کتاب‌های سینمایی کتابکده کسری است

که زیر نظر احسان خوش‌بخت منتشر می‌شود.

- ۵.....**ژان لوک گدار و گذران زندگی**
تام ملن
- ۱۳.....**ژان لوک گدار: تفاوتی بین زندگی و سینما نیست**
جین یانگ‌بلاد
- ۶۷.....**گدار و انقلاب**
اندرو ساریس
- ۷۹.....**زاویه دید و واقعیت: گدار و گورن در آمریکا**
رابرت فیلیپ کالکر
- ۹۳.....**نجوای سریع**
پنه‌لویی گیلیات
- ۱۱۵.....**راهی نو برای ژان لوک گدار موج نو**
آنت اینسدورف
- ۱۲۳.....**گدار: فیلم‌ساز دوباره متولد شده**
یاناتان کات
- ۱۳۳.....**به خانه بازگرداندن گدار**
جاناتان رزنیام
- ۱۴۳.....**اقتصاد نقد فیلم: یک مناظره**
ژان لوک گدار و پالین کیل
- ۱۷۳.....**هویج‌ها پخته‌اند: گفتگویی با ژان لوک گدار**
گیدئون باخمن
- ۱۸۷.....**ساختن یک دوربین**
ژان پی‌یر بوویالا
- ۲۲۳.....**گدار در پنجمین دوره‌اش**
کاترین دیکمن
- ۲۳۳.....**ایده‌ها، و نه طرح‌های داستانی، به ژان لوک گدار الهام می‌بخشند**
دیوید استریت
- ۲۳۹.....**ژان لوک گدار**
گاوین اسمیت
- ۲۶۱.....**اصلاً چرا از فیلم من خوشتر می‌آید؟**
دنیل کهن - بندیت

ژان لوک گدار^۱ و گذران زندگی^۲

تام ملن^۳ - ۱۹۶۲ (منتشر شده در سایت اند ساند^۴، شماره ۳۶، زمستان ۱۹۶۶)

گدار، متولد ۱۹۳۰، پیش از نخستین فیلم بلند فوق‌العاده موفق‌اش از نفس افتاده^۵ (۱۹۵۹)، پنج فیلم کوتاه ساخته است: عملیات بتون^۶ (۱۹۵۴)، زن عشوه‌گر^۷ (۱۹۵۵)، همه پسرها اسم‌شان پاتریک است^۸ (۱۹۵۷)، شارلوت و ژولاش^۹ و داستان آب^{۱۰} (۱۹۵۸). او پس از فیلم دوم‌اش سرباز کوچولو^{۱۱} (۱۹۶۰) که به دلایل سیاسی جلوی نمایش آن گرفته شد (فیلم به‌تازگی رفع توقیف شده، با مقداری سانسور که گدار فعلاً حاضر به پذیرفتن آن نیست)، یک زن یک زن است^{۱۲} (۱۹۶۱) و گذران زندگی (۱۹۶۲) را ساخت. گدار هم‌اکنون روی طرح سه‌اپیزودی قشنگ‌ترین کلاهبرداران دنیا^{۱۳} و هم‌چنین تفنگداران^{۱۴} کار می‌کند که از نمایشنامه‌ای نوشته بنجامین آپولو^{۱۵} اقتباس شده است، و ماه می آینده نیز فیلم برداری برای لوکرسیا^{۱۶} را آغاز می‌کند (براساس نمایشنامه ژان ژیرودو^{۱۷}، که در بریتانیا به مبارزه فرشتگان^{۱۸} معروف است). فیلم‌های گدار نیز هم‌چون آثار اغلب کارگردان‌های موج نو^{۱۹} بسیار ارزان ساخته شده‌اند. در این مورد می‌گوید: «روپای موج نو ساختن فیلم‌های پرهزینه است. اسپار تاکوس^{۲۰}؟ رومر^{۲۱} باید می‌ساختش

1) Jean-Luc Godard

2) Vivre sa vie

3) Tom Milne

4) Sight and Sound

5) A bout de souffle

6) Operation Beton

7) Une Femme coquette

8) Tous les garçons s'appellent Patrick

9) Charlotte et son Jules

10) Une Histoire d'eau

11) Le Petit soldat

12) Une Femme est une femme

13) Les Plus belles escroqueries du monde

14) Les Carabiniers

15) Benjamin Joppolo

16) Pour Lucrece

17) Jean Giraudoux

18) Duel of Angels

19) Nouvelle Vague

20) Spartacus

21) Rivette

نه کوبریک^{۲۲}» در بین پروژه‌های رویایی او مول فلاندرز^{۲۳} و تس دوربرویل^{۲۴} با بازی همسرش آنا کارینا^{۲۵} که باید در انگلستان فیلم‌برداری شود قابل ذکر است.^{۲۶} گفتگوی زیر هنگامی که گذران زندگی پیش از رقابت در مراسم اسکار، در جشنواره فیلم لندن با حضور گدار به نمایش درآمد انجام شده است.

تام ملن: اغلب گفته می‌شود موج نویی‌ها خودشان را فیلم‌سازانی به کلی نامتعهد می‌دانند. تعهد سیاسی به کنار، شما به‌لحاظ هنری خودتان را متعهد می‌دانید؟

ژان لوک گدار: وقتی موج نو آغاز به کار کرد، در فیلم‌های زیادی صحنه‌های تجمع گروه‌های تندرو وجود داشت، و همه به‌سرعت روی این موضوع دست گذاشتند تا به موج نو برچسب بزنند که ما فقط به گروه‌های تندرو می‌پردازیم. اما این فقط یک تصادف بود، همان‌طور که مثلاً ژان گابن^{۲۷} یک دوره‌ای در همه فیلم‌هایش نقش سرباز فراری یا عضو لژیون خارجی را بازی می‌کرد و کسی هم به این موضوع اهمیت نمی‌داد. در هر حال اغلب کلمه «تعهد» به اشتباه مورد استفاده قرار می‌گیرد، به‌خصوص از سوی چپ‌ها. هیچ فیلم‌سازی صرفاً به‌خاطر ساختن فیلم درباره‌ی طبقه کارگر یا مسائل اجتماعی متعهد به حساب نمی‌آید؛ تعهد یعنی میزان مسئولیتی که شخص در مقابل کارش احساس می‌کند. آن اوایل احساس مسئولیت کم‌تری داشتم چون آگاه نبودم، اما حالا... بله، من متعهدم به این معنا که بیش‌تر و بیش‌تر به کارم و مسئولیتی که در قبال آن دارم آگاه می‌شوم.

ملن: به نظرم نکته‌ی کلیدی فیلم‌های اولیه‌تان لذت فیلم‌سازی بود.

گدار: بله، فکر می‌کنم همین‌طور است. همه‌مان قبل از این که شروع به فیلم ساختن کنیم منتقد بودیم، و من همه نوع سینمایی را دوست داشتم - سینمای روسیه، آمریکا، نئورئالیسم. فیلم‌هایی که می‌دیدیم باعث شدند ما - یا دست کم

22) Kubrick
villes

27) Jean Gabin

23) Moll Falnders
25) Anna Karina

24) Tess of the d'Urber

این فیلم‌ها هرگز ساخته نشدند.

این مهم‌ترین مجموعه گفتگوهای انگلیسی فیلم‌ساز، منتقد و مورخ برجسته و ساختارشکن موج نوی فرانسه، ژان لوگ گدار، سندی از سیر دگرگونی و به یک معنا تکامل غریب هنر، شخصیت و از همه مهم‌تر فلسفه سینمایی او است. نوعی تاریخ(های) مکتوب گدار، که در آن از منتقد فیلمساز شده درگیر با زبان سینما، که قطعات سازنده یک فیلم را جسورانه از هم جدا کرده و به شکل تازه‌ای سوارشان می‌کند، به فیلم‌سازی انقلابی مدافع چین، فلسطین و ویتنام می‌رسیم. از جایی در سال‌های ۱۹۸۰ مورخی شاعر مسلک و نقاشی ویدئویی در او متولد می‌شود. فیلم‌های اخیر گدار به نوعی تلفیق سه دوره او محسوب می‌شوند، برای همین به ترجمه نسخه اصل کتاب مصاحبه ای تازه تر (۲۰۱۰) با گدار اضافه شده است تا انعکاسی از تازه‌ترین دوره گدار باشد.

بیش‌تر گفتگوها توسط آمریکایی‌ها انجام شده و بعضی از مصاحبه‌های تاریخی گدار در این بخش آمده‌اند (گفتگوی خودمانی او با پالین کیل در حضور دانشجویان و شرح موشکافانه‌تر اندرو ساریس از دیدار با گدار). چند گفتگوی مهم انگلیسی (شامل اولین مصاحبه کتاب، با تام ملن، و پنه‌لویی گیلیات) و یک گفتگوی فرانسوی، که در نسخه اصل کتاب وجود ندارد، بقیه بخش‌های کتاب را تشکیل خواهند داد. گردآورنده کتاب، دیوید استریت، مولف کتابی تحلیلی درباره سینمای گدار با نام «فیلم‌های ژان لوگ گدار: دیدن نادیدنی» نیز هست که توسط انتشارات دانشگاه کمبریج منتشر شده. استریت برای همان ناشر، کتابی هم درباره آلفرد هیچکاک نوشته است.

آیا کارنامه گدار نمونه‌ای از بزرگترین سستیز هنر سینما با کاپیتالیسم، میانه‌روی و ابتذال بصری است؟ هنر گدار در عین تداومی سرسختانه نمونه‌ای است از دگرگونی، تکمیل و اعتلای زبان در طی دو قرن و تجدیدنظری سرسختانه در آن که منجر به خلق بعضی از کلیدی‌ترین تصاویر سال‌های هر دوران شده است. این کتاب، از زبان خود گدار، شرح سفر تک‌نفره‌اش در جاده‌های سنگلاخی تاریخ فرهنگ است که تصویری کمابیش پیش‌گویانه از آینده می‌دهد.

قیمت: ۱۲۰۰۰ تومان



شهرسازی
معماری و
کتابخانه تخصصی هنر

گفتگوهای Jean-Luc Godard
گزارش‌های Interviews